

Я сотворил землю, человека и животных, которые на лице земли, великим могуществом Моим и простертою мышцею Моею, и отдал ее, кому Мне благоугодно было.

וְעַתָּה	אֲנִכִּי	נִתְּלִי	אֶת־	כָּל־	הָאֲרָצוֹת	הָאֵלֶּה	בְּיַד	נְבוּכַדְנֶאֱצַר	מֶלֶךְ־	6
И-ныне	Я	отдал	—	все-	земли	эти	в-руку	Навуходоносора	царя	
H6258	H0595	H5414	H0853	H3605	H0776	H0428	H3027	H5019	H4428	
בְּבֶל	עַבְדֵי	וְגַם	אֶת־	חַיֵּי	הַשָּׂדֶה	נִתְּנִי	לּוֹ	לְעַבְדּוֹ:		
Вавилона	раба-Моего	и-также	—	зверей	полевых	отдал-Я	ему	служить-ему:		
H0894	H5650	H1571	H0853	H1931	H5647	H5414				

И ныне Я отдаю все земли сии в руку Навуходоносора, царя Вавилонского, раба Моего, и даже зверей полевых отдаю ему на служение.

וְעַבְדּוֹ	אֶתְּוֹ	כָּל־	הַגּוֹיִם	וְאֶת־	בְּנֵי	וְאֶת־	בֶּן־	בְּנֵי	עַד	7
И-будут-служить	ему	все-	народы	и-	сыну-его	и-	сыну	сына-его	до	
H5647	H0853	H3605	H0853	H5704	H5704					
בְּא־	עֵת	אֲרֻצּוֹ	גַּם־	הוּא	וְעַבְדּוֹ	בּוֹ	גּוֹיִם	רַבִּים		
прихода-	времени	земли-его	также-	оной	и-будут-служить	им	народы	многие		
H0935	H6256	H0776	H1571	H1931	H5647					
	וּמְלָכִים	גְּדֹלִים:								
	и-цари	великие								
	H4428									

И все народы будут служить ему и сыну его и сыну сына его, доколе не придет время и его земле и ему самому; и будут служить ему народы многие и цари великие.

וְהָיָה	הַגּוֹי	וְהַמְּמַלְכָה	אֲשֶׁר	לֹא־	יַעֲבֹדוּ	אֹתוֹ	אֶת־	נְבוּכַדְנֶאֱצַר		8
И-будет	народ	и-царство	которые	не-	будут-служить	ему	—	Навуходоносору		
H1961		H4467		H3808	H5647	H0853	H0853	H5019		
מֶלֶךְ־	בְּבֶל	וְאֶת	אֲשֶׁר	לֹא־	יִתֵּן	אֶת־	צְוֹאֲרוֹ	בְּעַל	מֶלֶךְ	בְּבֶל
царю	Вавилона	и-	которые	не-	вложат	—	шею-свою	в-ярмо	царя	Вавилона
H4428	H0894	H0853	H3808	H5414	H0853		H1931	H5923	H4428	H0894
בַּחֶרֶב	וּבְרָעָב	וּבְדָבָר	אֲפָקָד	עַל־	הַגּוֹי	הַהוּא	נֹאֵם־	יְהוָה	עַד־	
мечом	и-голодом	и-мором	накажу	—	народ	тот	речь-	Яхве	до-	
H2719	H7458	H1698			H1931	H5002	H3068	H5704		
	תְּמִי	אֹתָם	בְּיָדוֹ:							
	покончания-Мной	их	рукой-его							
	H8552	H0853	H3027							

И если какой народ и царство не захочет служить ему, Навуходоносору, царю Вавилонскому, и не подклонит выи своей под ярмо царя Вавилонского, - этот народ Я накажу мечом, голодом и моровою язвою, говорит Господь, доколе не истреблю их рукою его.

וְאֵתֶם	אֶל־	תִּשְׁמְעוּ	אֶל־	נְבִיאֵיכֶם	וְאֶל־	קְסָמֵיכֶם	וְאֶל־	חֲלֻמֹתֵיכֶם		9
И-вы	не-	слушайте	—	пророков-ваших	и-	гадателей-ваших	и-	снов-ваших		
	H0408	H8085	H0413	H5030	H0413	H7080	H0413	H2472		
וְאֶל־	עֲנִיֵיכֶם	וְאֶל־	כַּשְׁפֵּיכֶם	אֲשֶׁר־	הֵם	אֹמְרִים	אֵלֵיכֶם	לֵאמֹר		
и-	прорицателей-ваших	и-	чародеев-ваших	которые-	они	говорят	вам	говоря		
H0413	H0413	H3786	H1992	H0559	H0413	H0559	H0413	H0559		
	לֹא	תַעֲבֹדוּ	אֶת־	מֶלֶךְ	בְּבֶל:					
	не	будете-служить	—	царю	Вавилона					
	H3808	H5647	H0853	H4428	H0894					

И вы не слушайте своих пророков и своих гадателей, и своих сновидцев, и своих волшебников, и своих звездочетов, которые говорят вам: "не будете служить царю Вавилонскому".

10 כִּי שֹׁקֵר הֵם וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְנִבְּאִים לָכֶם לְמַעַן הֲרַתִּיק אֶתְכֶם מֵעַל אֲדַמְתְּכֶם
земли-вашей с- вас удалить чтобы- вам пророчествуют они ложь Ибо
[H0127](#) [H0853](#) [H7368](#) [H4616](#) [H5012](#) [H1992](#) [H8267](#)

וְהִדְחִיתִי אֶתְכֶם וְנִבְּרָתֶם:
и-изгоню вас и-погибнете
[H5080](#) [H0853](#) [H0006](#)

Ибо они пророчествуют вам ложь, чтобы удалить вас из земли вашей, и чтобы Я изгнал вас и вы погибли.

11 וְהָיוּ אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צַוְאָרוֹ בְּעַל מַלְךְ-בָּבֶל וְהָיוּ אֲשֶׁר יָבִיא אֶת-צַוְאָרוֹ בְּעַל מַלְךְ-בָּבֶל
Вавилона царя в-ярмо шею-свою — вложит который А-народ
[H0894](#) [H4428](#) [H5923](#) [H0853](#) [H0935](#)

וְעִבְדָהּ וְעִבְדוּ וְהִנַּחְתִּיו עַל-אֲדַמְתּוֹ נֹאֵם-יְהוָה וְעִבְדוּ
и-будет-возделывать-ее Яхве речь- земле-его на- то-оставлю-его и-будет-служить-ему
[H5647](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0127](#) [H3240](#) [H5647](#)

וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
на-ней и-останется
[H3427](#)

Народ же, который подклонит выю свою под ярмо царя Вавилонского и станет служить ему, Я оставлю на земле своей, говорит Господь, и он будет возделывать ее и жить на ней.

12 וְאֵל-צִדְקִיָּה מַלְךְ-יְהוּדָה דִּבְרָתִי כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר
И-к- Цидкияху царю Иуды говорил-я Иуды согласно-всем- словам этим говоря
[H0413](#) [H6667](#) [H4428](#) [H3063](#) [H1696](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0559](#)

וְהָבִיאוּ אֶת-צַוְאֵרֵיכֶם בְּעַל מַלְךְ-בָּבֶל וְעִבְדוּ אֵתוֹ וְעַמּוֹ
и-народу-его ему и-служите Вавилона царя в-ярмо шеи-ваши — вложите
[H0935](#) [H0853](#) [H5923](#) [H4428](#) [H0894](#) [H5647](#) [H0853](#)

וְחִיּוּ:
и-живите
[H2421](#)

И Седекии, царю Иудейскому, я говорил всеми семи словами и сказал: подклоните выю свою под ярмо царя Вавилонского и служите ему и народу его, и будете живы.

13 לָמָּה לָּמָּה תָּמוּתוֹ אֶתָּה וְעַמְּךָ וְעַמְּךָ בַּחֶרֶב וְעַמְּךָ בְּרָעַב וְיִבְדָּבֵר כְּאִשֶׁר דִּבֶּר
Зачем умирать тебе и народу-твоему тебе и-народу-твоему от-меча и-народу-твоему от-голода от-меча и-народу-твоему
[H4100](#) [H4191](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#) [H1696](#)

יְהוָה אֵל-הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יֵעֲבֵד אֶת-מַלְךְ-בָּבֶל:
Яхве о- народе который не- будет-служить не- царю — Вавилона
[H3068](#) [H0413](#) [H3808](#) [H5647](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0894](#)

Зачем умирать тебе и народу твоему от меча, голода и моровой язвы, как изрек Господь о том народе, который не будет служить царю Вавилонскому?

14 וְאֵל-תִּשְׁמְעוּ אֶל-דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים הָאֹמְרִים אֵלֵיכֶם לֵאמֹר לֹא
И-не- слушайте слов — пророков говорящих вам не говоря
[H0408](#) [H0805](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5030](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3808](#)

תֵּעֲבֹדוּ אֶת-מַלְךְ-בָּבֶל כִּי שֹׁקֵר הֵם וְנִבְּאִים לָכֶם:
будете-служить царю — Вавилона ибо ложь они пророчествуют вам
[H5647](#) [H0853](#) [H4428](#) [H0894](#) [H8267](#) [H1992](#) [H5012](#)

И не слушайте слов пророков, которые говорят вам: "не будете служить царю Вавилонскому"; ибо они пророчествуют вам ложь.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹ-הָעֲמֻדִים וְעַל-הַיָּם וְעַל-הַמְּנָגוֹת
 Ибо так сказал Яхве Воинств о-столбах и-о-море и-о-подставах
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5982](#) [H3220](#) [H4350](#)

וְעַל יֵתֶר הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּעִיר הַזֹּאת:
 и-о-остальных сосудов оставшихся в-городе этом
[H3627](#) [H3498](#) [H2063](#)

Ибо так говорит Господь Саваоф о столбах и о медном море и о подножиях и о прочих вещах, оставшихся в этом городе,

אֲשֶׁר לֹא-לָקַחם נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּגָלוֹתוֹ אֶת-יְחֹנִיָּה
 которые не-взял Навуходоносор царь Вавилон когда-изгнал Иехонию
[H3808](#) [H3947](#) [H5019](#) [H4428](#) [H0894](#) [H1540](#) [H0853](#) [H3204](#)

בֶּן-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה מִירוּשָׁלַם יְהוּדָה חֲרֵי יְהוּדָה
 сына Йехоякима царя Иуды из-Иерусалима Иуды Иуды Иуды
[H3079](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3389](#) [H0894](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2715](#) [H3063](#)

וּירוּשָׁלַם:
 и-Иерусалима
[H3389](#)

которых Навуходоносор, царь Вавилонский, не взял, когда Иехонию, сына Иоакима, царя Иудейского, и всех знатных Иудеев и Иерусалимлян вывел из Иерусалима в Вавилон,

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל-הַכֵּלִים הַנּוֹתָרִים בְּבֵית
 Ибо так сказал Яхве Воинств Бог Израила о-сосудах оставшихся в-доме
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3627](#) [H3498](#)

יְהוָה וּבֵית מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּירוּשָׁלַם:
 Яхве и-в-доме царя Иуды и-Иерусалима
[H3068](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3389](#)

ибо так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев, о сосудах, оставшихся в доме Господнем и в доме царя Иудейского и в Иерусалиме:

בְּבָבֶלָה יִבָּאוּ וְשָׁמָּה יִהְיוּ עַד יוֹם פְּקֻדֵי אֲתָם נְאֻם-
 В-Вавилон будут-принесены и-там будут до дня посещения-Мною их речь-
[H0894](#) [H0935](#) [H8033](#) [H1961](#) [H5704](#) [H3117](#) [H0853](#) [H5002](#)

יְהוָה וְהֶעֱלִיתִם וְהָשִׁיבְתִּים אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה:
 Яхве и-подниму-их и-возвращу-их в-место это
[H3068](#) [H5927](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

они будут отнесены в Вавилон и там останутся до того дня, когда Я посету их, говорит Господь, и выведу их и возвращу их на место сие.